

СЕМАНТИЧЕСКИЕ МОДЕЛИ СЛОЖЕНИЯ ГРАФЕМ ДВУСОСТАВНЫХ ИЕРОГЛИФОВ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА

В данной работе проанализированы двухкомпонентные иероглифы китайского языка, разработаны модели сложения графем подобных единиц.

Ключевые слова: графема, семантика, иероглиф, модель, китайский язык.

TWO-COMPONENT CHARACTERS SEMANTIC MODELS IN THE CHINESE WRITING

Two-component Chinese characters were analyzed in the article; models of shaping graphemes of similar units were developed.

Key words: grapheme, semantics, hieroglyph, model, Chinese language.

Китайская письменность основана на иероглифах, которые прошли многотысячелетнюю историю от пиктографических изображений, иллюстрировавших понятие, до системы знаков, которую сложно понять, не зная её устройства. А устроена она таким образом, что иероглифы состоят из компонентов, и значения иероглифов меняются в зависимости от того, какие именно используются компоненты, и какое у них структурное расположение.

В 2003 году А. А. Пруцких писал об этом устройстве таким образом: «Следует обратить внимание на то, что компоненты иероглифа образуют определённые семантические поля, которые также взаимодействуют между собой и результат этого взаимодействия и есть вновь образовавшееся значение всего сложного знака» [3, с. 7]. Сочетания графем создают семантические поля, а семантические поля определяют значение.

В своём труде, изданном в 1985 году, В. Ф. Резаненко прибегает к самым истокам китайской письменности – к пиктографике. Рассматривая каждый базовый структурный элемент иероглифической письменности, он приводит к нему иллюстрацию пиктографического изображения понятия, от которого произошёл современный знак [4].

Также, к временам зарождения китайской письменности в своём труде обращается К. В. Карасёва: «История развития китайского иероглифического письма насчитывает более 3 тысяч лет. Начиная с фундаментального труда Сюй Шэня «Шовэнь цзецзы» (I в. н. э.), было написано немало работ, касающихся исследования китайских иероглифических знаков и их классификации» [2, с. 1].

Китайская письменность за свою историю эволюционировала от иллюстраций до знаковой системы, которая, в отличие от пиктографик, имеет установленный вид начертания, при котором вариативность начертания знаков зависит лишь от почерка человека. Речь идёт про «уставной стиль письма» («кайшу»), в отличие от «быстрого письма» («синшу») и «травяного письма» («цаошу»), в «кайшу» начертание знаков разделено на этапы, каждый из которых состоит из одной черты, в то время как в «синшу» этап может состоять как из одной черты, так и из нескольких, а в «цаошу» в иероглифах некоторые черты часто опускаются, и иероглиф пишется одним движением кисти. Из-за этого стиль «кайшу», ввиду своей уставности и систематичности, позволяет более

эффективно устанавливать начертание знаков, а, следовательно, более чётко прослеживать их эволюцию, вплоть до пиктографических изображений.

А. Н. Гордей определяет иероглиф как «иероглифический письменный знак», который является «двуаспектной единицей, имеющей в аспекте выражения комбинацию фигур, а в аспекте содержания – повторяющийся элемент представления или понятие. Фигура – это абстрактный акустический образ звуков (фонема) или абстрактный оптический образ черт (графема), обладающих сходными акустическими или оптическими признаками» [1, с. 17].

Согласно Ши Хуншэну, открытия китайской археологии доказывают, что китайские иероглифы как языковая система сложились уже в XXI веке до нашей эры. Также он упоминает о том, что именно в это время в Китае правила «мифическая первая династия». Основываясь на типах строения иероглифов, он выделил 6 групп:

В первую он включил пиктограммы: 马 ‘лошадь’, 目 ‘глаз’ и 日 ‘солнце’.

Во вторую – простые идеограммы, то есть на значение иероглифов указывает не само начертание иероглифа, а начертание абстрактных фактов: 一 ‘один’, 二 ‘два’ и 三 ‘три’

Третья группа представляет собой составные идеограммы, значит, что иероглифы состоят из идеограмм: 明 ‘светлый’, 林 ‘роща’ и 休 ‘отдых’

В четвёртую группу включены фоноидеограммы, следовательно, компонентами иероглифов являются как фонетики, так и идеограммы: 河 ‘река’ и 物 ‘вещь’

В состав пятой группы вошла «видоизменённая категория» иероглифов, она представляет собой иероглифы, которые создавались в разное время в разных регионах, имеющие схожее строение и произношение: 颠 и 顶 ‘вершина’

В шестую группу помещены иероглифы, которые были созданы путём «фонетического заимствования» – для создания новых иероглифов с одинаковым произношением и новым значением заимствовали уже существующий иероглиф: знак 来 ‘пшеница’ был позаимствован для создания знака 来 ‘прийти’ [6].

Задачей нашего исследования является определение зависимости значения иероглифа от составных его частей, для чего нами выделены модели сложения компонентов иероглифических знаков.

Исследуемые нами китайские иероглифы можно разделить на семантические группы для определения того, какие основания ложатся в основу создания иероглифов той или иной семантической категории.

Например, в иероглифах, связанных с действиями, которые производятся существами для поддержания своей жизнедеятельности или выполняемые ими в ходе неё, часто содержатся графемы, обозначающие органы, которые отвечают за эти действия.

Так, знак 息 ‘дышать’ состоит из графем 自 ‘нос’ и 心 ‘сердце’. Так как «древние китайцы верили, что дыхание зарождается в сердце и выходит через нос, а затем вновь возвращается в нос, завершая сой жизненный цикл» [5, с. 21]. Также в качестве примера можно привести и другие иероглифы, в частности значение 吠 ‘лаять’ образовано графикой китайского языка с помощью таких компонентов как 口 ‘рот’ и 犬 ‘собака’, отображающих инструмент производимого действия и сам субъект – 犬 ‘собака’. Этой же семантической модели соот-

ветствуют и другие примеры в материале нашего исследования. Например, иероглиф 爬 состоит из графем 爪 ‘коготь’ и 巴 ‘бао’ (вид змей, обитающий на юге Китая) и означает ‘ползать’, а иероглиф 触 ‘касаться’ содержит в себе графемы 角 ‘рог’ и 虫 ‘насекомое’.

Отдельный тип моделей представляет собой редупликацию графем, например, иероглиф 出 ‘рождаться, производить’ состоит из графемы 出 ‘росток’, которая дублирована.

Значения, которые описывают различные типы эмоций и другие чувства, как правило, содержат в себе графему 心 ‘сердце’ и орган, с которым ассоциируется чувство. Например, 思 ‘думать, решать’. Иероглиф состоит из графем 田 ‘голова’ и 心 ‘сердце’.

У иероглифа 貪 значение ‘желать, тосковать’. Он состоит из графем 今 ‘присутствие’ и 贝 ‘раковина’.

В следующую группу мы включили знаки, связанные с природными явлениями, объектами и их свойствами. В большинстве своём, иероглифы данной группы состоят из природного объекта и того, что на него действует, чтобы вызвать данное явление, либо из составной части данного объекта/явления. 阴 ‘тьма’. 阝 ‘холм’ и 月 ‘луна’. В данном иероглифе имеется в виду сторона холма, на которую не попадает свет. Поэтому на этой стороне холма темно. Такая же аналогия работает и со знаком 阳 ‘свет’. 阝 ‘холм’ и 日 ‘солнце’. Означает солнечную сторону холма, на которую падают солнечные лучи, излучающие свет [5]. По той же логике иероглиф 秋, который означает ‘осень’, состоит из графем 禾 ‘злаки’ и 火 ‘огонь’. Это объясняется тем, что после сбора урожая, который приходился на осень, палили стерню [5]. Иероглиф 枝 состоит из графем 木 ‘дерево’ и 支 ‘ветвь’. Данный иероглиф имеет значение ‘ветвь’.

Следующая группа включает в себя иероглифы, имеющие сакральное, религиозное значение. В большинстве таких иероглифов графемы являются религиозными понятиями, действиями и предметами, связанными с религией. Знак 社 ‘Бог земли’ состоит из графем 礻 ‘небо’ и 土 ‘земля’ (небо в данном случае выступает религиозным понятием, а не как элемент атмосферы). Такое значение возникло из-за верования в то, что Бог земли обитает на небе [5]. У иероглифа 神 такая же логика объяснения: он состоит из компонентов 礻 ‘небо’ и 申 ‘ручка крышки сосуда’. В переводе означает ‘бог’.

В данную группу мы включили предметы и явления, значение которых связано с наименованием, согласно с их свойствами или материалами изготовления. Данная группа зачастую включает в себя материал, из которого изготовлен предмет и действие, которое обычно выполняют с этим предметом. Иероглиф 韜, означающий колчан для лука, состоит из графем 韦 ‘выделанная кожа’ и 弓 ‘извлекать, вытягивать’. Колчан изготавливался из кожи, а действие, с ним ассоциируемое – это извлечение/вытягивание стрел из него [5]. 分 состоит из графем 八 ‘восемь’ и 刀 ‘нож’. И имеет значение ‘разделять’. Компонент ‘нож’ указывает на то, что что-то делят на части. Знак 计, означающий ‘подсчитывать’ состоит из 讠 ‘речь’ и 十 ‘десять’. Умение вести подсчёт – свойство человека, который умеет считать до 8 [5]. Знак 杳 состоит из двух графем: 木 ‘дерево’ и 日 ‘солнце’. Раньше у этого иероглифа было значение закат – это время, когда солнце исчезало за верхушками деревьев. Но сейчас значение изменилось

на 'исчезать' [5]. В знаке 明 'яркость' отражены свойства астрономических объектов, он состоит из графем 日 'солнце' и 月 'луна'. Значение обусловлено свойствами Луны и Солнца. Днём свет исходит от Солнца, а ночью, уже от Луны исходит свет – она отражает солнечный [6]. В знаке 冂, который значит 'затвор', состоящем из компонентов 冂 'ворота' и 一 'один', отражены строительные свойства. Здесь 'один' символизирует затвор. Знак 封 имеет значение 'печать'. Он состоит из графем 圭 'имущество' и 寸 'мера длины'. Раньше данный иероглиф означал участок земли, который император подарил вассалу, на соответствующем документе стояла печать. В знаке 所, состоящем из графем 户 'дверь' и 斤 'мера веса', отражены крестьянские мировоззрения, так как иероглиф означает 'место'. А местом для рубки дров служило пространство перед дверями дома. В знаке 扇, состоящем из компонентов 户 'дверной проём' и 羽 'крылья' видны визуальные свойства. Он переводится как 'опахало', так как движения крыльев и вращение дверей напоминает об этом предмете. 韌 состоит из графем 韦 'выделанная кожа' и 刃 'лезвие'. Значение иероглифа – 'упругий'. Лезвие упруго, подобно выделанной коже. В знаке 鞍 иллюстрированы свойства материала, из которых изготовлен предмет. В состав знака входят графемы 革 'шкура животных' и 安 'мир'. Значение данного иероглифа – 'седло' [5].

В следующую группу мы включили названия животных. Обычно она состоит из графемы 犭 'собака' или 鸟 'птица' и включает в себя графему, которая характерна для этого животного. Иероглифы, означающие млекопитающих, обычно содержат в себе компонент 犭 'собака', птицы же часто имеют графему 鸟 'птица'. Знак 狐, включающий компоненты 犭 'собака' и 瓜 'тыква', переводится как 'лиса'. Знак 狼, состоящем из графем 犭 'собака' и 良 'хороший', означает 'волк'. Знак 梟 'сова' своей семантической моделью объясняет сову – 鸟 'птица', которая сидит на 木 'дереве'.

Также, иероглифы, которые содержат в себе две и более графемы, можно разделить на две обширные группы.

Группа «редуплицированные знаки» состоит из иероглифов, которые в своём составе содержат одну и ту же самую графему, но повторённую несколько раз. Например, иероглиф 多 'много' содержит в себе две повторяющиеся графемы 夕 'вечер'. Объяснение значения кроется в том, что, когда вечер следует за вечером, проходит много времени. Эту же аналогию можно провести со знаком 出 'рождаться, производить', иероглиф состоит из редуплицированных графем 屮 'росток'.

Во вторую группу входят знаки, состоящие из разных графем. К примеру, иероглиф 吠 'лаять', состоящий из графем 口 'рот' и 犬 'собака'. Знак 秋 'осень', в своём составе имеет графемы 禾 'злаки' и 火 'огонь'. В состав иероглифа 名 'имя' входят две графемы: 夕 'вечер' и 口 'рот'.

Таким образом, в данной работе мы проанализировали двухкомпонентные иероглифы китайского языка и на основе данного анализа разработали модели сложения графем.

ЛИТЕРАТУРА

1. Гордей, А. Н. Принципы исчисления семантики предметных областей : автореф. дис. ... докт. фил. наук: 10.02.19 / А.Н. Гордей ; Рос. акад. наук, Ин-т языкознания. – М., 1998. – 28 с.

2. Карасёва, К. В. Принципы декодирования логограмм и реконструкции их семантики : автореф. дис. ... канд. фил. наук: 10.02.22 / К. В. Карасёва; Минск. гос. лингв. ун-т. – Минск, 2019. – 25 с.
3. Пруцких, А. А. Структурно-семантический анализ иероглифов с ключом «женщина»: автореф. дис. ... канд. фил. наук: 10.02.22 / А. А. Пруцких ; Рос. акад. наук, Ин-т востоковедения. – М., 2003. – 45 с.
4. Резаненко, В. Ф. Семантическая структура иероглифической письменности : (Базовые структур. элементы): учеб. пособие / В. Ф. Резаненко. – Киев : КГУ, 1985. – 132 с.
5. Соколов, В. В Тайны китайских иероглифов / В. В. Соколов. – Минск : Харвест, 2009. – 240 с.
6. Ши, Хуншэн. Типы образования китайских иероглифов / Хуншэн Ши // Вестник Чувашского университета. – 2015. – № 4. – С. 316–321.
7. 康熙字典網上版 [Электронный ресурс]. Режим доступа : <https://www.kangxizidian.com>. – Дата доступа : 04.04.2023.